

ОТЗЫВ

**официального оппонента о диссертации Ли Сяогэ
«Способы словосложения в русском и китайском языках»,
представленной на соискание ученой степени кандидата
филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая,
прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика**

Диссертационное исследование Ли Сяогэ посвящено изучению сложных слов современного русского и китайского языков в сопоставительном аспекте.

Актуальность диссертационного исследования Ли Сяогэ обусловлена «продуктивностью и функциональной активностью сложных и сложносокращенных словообразований в современных языках» и наличием трудностей их понимания и перевода. Автор справедливо отмечает, что «изучение сложных и сложносокращенных слов в разноструктурных языках в сопоставительном аспекте предполагает выявление типов, по которым продолжатся деривационные процессы в языке» (с. 4).

Научная новизна диссертационного исследования Ли Сяогэ определяется автором тем, что впервые в рамках сопоставительного исследования комплексно описаны слова, образованные словосложением, и сложносокращенные слова в двух разноструктурных языках, подробно разобраны модели образования сложных слов с указанием особенностей их образования, а также описаны семантико-синтаксические связи компонентов сложных и сложносокращенных слов двух языков (с. 9).

Объектом исследования диссертационного исследования указаны «модели образования сложных и сложносокращенных слов русского и китайского языков»; *предметом исследования* рассмотрены лексико-тематические характеристики и семантико-синтаксические способы

связи компонентов сложных и сложносокращённых слов в сопоставительном аспекте (с. 5).

Материал исследования представляет собой около 1000 лексических единиц (600 русских слов и более 400 китайских слов), полученных методом сплошной выборки из толковых и грамматических словарей и грамматических описаний русского и китайского языков (с. 6).

Целью исследования Ли Сяогэ заявляет выявление сходств и различий в образовании и употреблении сложных и сложносокращённых слов в двух сопоставляемых языках. Для достижения поставленной цели в работе были сформулированы корректные исследовательские задачи (с. 5) и положения, выносимые на защиту (с. 9–10).

Научная гипотеза о наличии универсальных способов образования сложных и сложносокращённых слов в двух разноструктурных языках, о свойственных только русскому или китайскому языкам моделей образования и особенностей трансформации исходных языковых элементов и семантико-семантических типов связи компонентов сложных и сложносокращённых слов была доказана предоставленным во второй и третьей главах языковым материалом, его анализом и выводами по итогам сопоставительного рассмотрения.

Теоретическая значимость работы Ли Сяогэ определяет как «комплексное углубленное представление процессов образования и употребления сложных и сложносокращённых слов двух языков, выявление глагольно-результативного и субъектно-предикативного типов семантико-синтаксической связи элементов сложного и сложносокращённого слова как специфического явления китайского языка» (с. 9). Очевидно, что работа имеет *практическую ценность*, сформулированную как «возможность использования языкового материала диссертационного исследования, его результатов и выводов

при подготовке теоретических и практических курсов по словообразованию двух языков, по сопоставительному словообразованию и межкультурной коммуникации, в обучении русскому и китайскому языкам как иностранным, а также в теории перевода (с. 9).

Опираясь на заявленные в цели исследования необходимость сопоставительного рассмотрения лексико-грамматических черт и семантико-синтаксических связей компонентов сложных и сложносокращенных слов, автор диссертационного исследования предлагает трехчастную форму работы, которая, таким образом, состоит из введения, трех глав, заключения и списка литературы из 210 источников на русском и китайском языках.

В *первой главе* описаны история лингвистических исследований заявленной проблематики, представлена система словообразовательных моделей словосложения и сложносокращенных слов и определены их модели.

Во *второй главе* исследуются словообразовательные и лексико-грамматические характеристики словосложения и морфемной контракции в русском и китайском языках, рассматриваются сфера употребления и их стилистические характеристики.

В *третьей главе* описываются семантико-синтаксические связи в сложных и сложносокращенных словах, приводится сопоставительный анализ их моделей и связей.

В *заключении* предложены структурированные выводы, отвечающие на поставленные диссертантом задачи.

К числу *сильных сторон* рецензируемого исследования, на наш взгляд, стоит отнести подробный обзор истории изучения сложных и сложносокращенных слов в русской грамматической традиции и в

китайском языкознании, предложенный автором диссертационного исследования в 1 главе, а также табличную форму его предоставления. Отдельно стоит отметить опору автора на классический, но не потерявший своей актуальности, подход к описанию типологических характеристик слова в китайском языке (Солнцев В.М., Солнцева Н.В.). Несомненно, подобный обзор будет востребован у лингвистов, занимающихся сопоставительным изучением русского и китайского языков.

Также сильной стороной рецензируемой работы является рассмотрение на китайском языковом материале особенностей образования сложносокращенных слов, при котором происходит выбор компонентов, подвергающихся сокращению, и описание причин данного выбора.

Таким образом, поставленная в работе цель достигнута – создано целостное представление о специфике образования сложных и сложносокращенных слов двух разноструктурных русского и китайского языков. Основные различия представлены в табличной форме и могут быть использованы в теоретических работах и в практических курсах русского и китайского языков. Исследовательская и аналитическая работа, проведенная Ли Сяогэ, подтверждает наличие необходимых для современного лингвиста навыков и компетенций. Собранный фактологический материал и способ его анализ и представления может использоваться в дальнейшей работе над изучением моделей словообразования в других языках мира.

Автореферат диссертационного исследования и *публикации* его автора в полной мере отражают содержание диссертации и основные положения, выносимые на защиту.

Однако возникает ряд замечаний и несколько вопросов:

1) Как, по мнению автора, соотносятся понятия сложное и сложносокращенное слово в китайском языке? Является ли сложносокращенное слово одной из разновидностей сложного слова? Представляется необходимым в диссертационном исследовании все же приводить определения базовых понятий, на которых построена работа.

2) Вызывает недоумение отсутствие в работе описания такого понятия как «морфемная контракция», введенного в научный оборот профессором И.Д. Клениным. «Морфемная контракция – процесс выпадения из многоморфемного слова или словосочетаний тех или иных значимых компонентов (морфем) в китайском языке» (Лексикология китайского языка. Кленин И.Д., Щичко В.Ф., 2013). По сути, морфемная контракция является способом образования сложносокращенных слов. В работе, где объектом исследования заявлены модели образования сложносокращенных слов, нельзя не описать морфемную контракцию.

3) В главе 1 автор описывает внутренние и внешние факторы образования сложных и сложносокращенных слов, к числу которых относит «психологический фактор», объясняемый тем, что «с возрастанием темпа жизни коммуниканты испытывают необходимость в лексике с максимальным объёмом информации» и «внутриязыковые факторы», описываемые как «принцип языковой экономии». На мой взгляд, два этих пункта содержательно почти идентичны. Кроме того, каким образом Ли Сяогэ смогла определить психологическую «необходимость коммуникантов»?

4) В разных частях работы автор определяет служебное слово (частицу) 的 по-разному: «аналог суффикса», «квалификатор имени прилагательного», «притяжательный признак». Принимая во внимание вариативность и неустойчивость терминологической базы теоретической

грамматики китайского языка, я все же не могу не уточнить, чем же в итоге является 的 в китайском языке?

5) Отдельно хочется подчеркнуть своеобразие мысли автора относительно наличия такого способа словообразования как «сложение с аналогами префикса и суффикса». И отечественные (Горелов В.И., Кленин И.Д., Семенов А.Л.), и китайские ученые выделяют аффиксацию как отдельный вид словообразования, иногда указывая на существование полуаффиксации, ввиду наличия у словообразовательных формантов собственного лексического значения. Хочется уточнить, считает ли автор аффиксацию разновидностью словосложения? Если все же нет, и речь идет о «сложении плюс аффиксации», то есть ли необходимость выделять это как отдельный вид словообразования? Не является ли этот процесс последовательным: сначала сложение, затем аффиксация сложного слова? Также нельзя не упомянуть, что служебная частица 的 все же не является элементом словообразования.

6) В таблице 2.3 (стр. 78) автор указывает, что междометия в китайском языке не образуются посредством словосложения. Прошу пояснить, каков в таком случае способ словообразования двух самых частотных междометий китайского языка 哎呀, 哎哟?

7) Прошу уточнить автора, что понимается под сращением как способом словообразования в китайском языке. Есть ли какое-то принципиальное отличие от словосложения?

8) Хотелось бы указать на то, что диссертационное исследование обычно предполагает формулирование промежуточных выводов после каждого параграфа.

Заданные вопросы и высказанные замечания не мешают расценить работу Ли Сяогэ как самостоятельное, оригинальное, законченное

научное исследование, что приводит к выводу:

Диссертация на тему «Способы словосложения в русском и китайском языках» соответствует разделу II Положения о присуждении ученых степеней федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов», утвержденного Ученым советом РУДН протокол № 12 от 23.09.2019 г., а её автор Ли Сяогэ заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

«2» мая _____ 2023 г.

Калинин Олег Игоревич,

доктор филологических наук (10.02.19),

доцент 36 кафедры

ФГКВОУ «Военный университет имени князя Александра Невского»

Тел.: +7(495) 699-08-16

Факс: +7(495) 699-08-16

E-mail: okalinin.lingua@gmail.com

Подпись доцента 36 кафедры ФГКВОУ «Военный университет имени князя

Александра Невского» Министерства обороны Российской Федерации,

доктора филологических наук Калинина Олега Игоревича удостоверяю



МАЛЬНИК ОТДЕЛА КАДРОВ
ВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА
ПОЛКО ВНИК
КИРИКОВ